

Генрих Корнелий Агриппа Оккультная философия

Книга III, глава XI

О божественных именах, их свойствах и достоинствах

Сам Бог, обладая единой сутью, имена носит различные; но означают они не различную суть и не разных божеств, а некие свойства, от Него исходящие; и чрез имена сии, словно по неким протокам, Он изливает на нас и на все творенья Свои премногие блага и многообразные дары.

Выше мы описали десять из имен сиих, которые Иероним открыл Марцелле¹. Дионисий² насчитывает сорок пять имен Бога и Христа. Мекубали³ иудейские выводят из нескольких строк Книги Исход семьдесят два имени, принадлежащих как ангелам, так и Богу, и называют оные имена [в совокупности] именем о семидесяти двух буквах, или Шемхамфораш, то есть [именем] Истолкованным⁴; прочие же идут еще дальше, производя из всех мест Священного писания все имена Божии, сколько ни есть их на свете; но что они означают, нам неведомо.

Итак, из тех имен, кои мы не называли прежде, есть имя Божественной сути — Эхейя, אֱהִיָּה ⁵, кое Платон переводит как $\acute{\omega}\nu$ ⁶; по каковой причине одни именуют Бога $\acute{\omega}\nu$ ⁷, иные же — $\acute{\omega}\omega\nu$ ⁸, то есть «Сущий». Еще одно имя, *Хуа*, חַוָּא ⁹, было открыто Исаю¹⁰;

¹ «Десять их этих имен...» — имена Бога, соответствующие десяти сефирот; перечисляются в предыдущей главе.

Марцелла — знатная римская матрона, в доме которой святой Иероним в 382—385 гг. наставлял вдов и девиц, толкуя им Священное Писание, обучая их еврейскому языку и проповедуя достоинства монашеской жизни.

² *Дионисий* — Псевдо-Дионисий Ареопагит (рубеж V—VI вв. н.э.), перечисляющий в своем трактате «О божественных именах» множество описательных имен Бога, почерпнутых из Священного писания.

³ *Мекубаль* (ивр.) — знаток каббалы.

⁴ Исх. 14:19—21: «И двинулся Ангел Божий, шедший пред станом сынов Израилевых, и пошел позади их; двинулся и столп облачный от лица их и стал позади их, и вошел в средину между станом Египетским и между станом сынов Израилевых, и был облаком и мраком [для одних] и освещал ночь [для других], и не сблизилась одна с другими во всю ночь. И простер Моисей руку свою на море, и гнал Господь море сильным восточным ветром всю ночь и сделал море сушею, и расступились воды». Три эти стиха (на древнееврейском) записывают в три строки (первый — справа налево, второй — слева направо, третий — справа налево) и, таким образом, получают 72 столбца по три буквы в каждом. Буквы каждого из этих столбцов (прочитанные сверху вниз) образуют 72 имени Бога. Посредством добавления суффиксов «-ях» (אֶיֶךְ) или «-эль» (אֶיֶל) из этих имен получают имена 72 ангелов. В совокупности эти 72 имени Бога составляют «Шемхамфораш» (искаж. др.-евр. Шем ха-Мефораш — «разделенное [на части] имя» или «истолкованное имя»), 72-частное (216-буквенное) божественное имя.

Существуют и другие способы записи тех же трех стихов, дающие другие системы имен; таблицы см. в издании: Разоблаченная каббала С.Л. Макгрегора Мазерса. М.: Энигма, 2009, стр. 212—214.

⁵ *Эхейя* — точнее, Эхейе (вопреки указанному выше, это имя упоминалось в предыдущей главе как божественное имя Кетер). Оно представляет собой часть библейского выражения $\text{אֲנִי הוּא אֲשֶׁר אֲנִי}$ («Я есмь сущий»; букв. «Я есмь Тот, кто есть»). С.Л. Мазерс предлагает вариант перевода «Бытие есть Бытие».

Источник этого выражения — Исх. 3:13—14: «И сказал Моисей Богу: вот, я приду к сынам Израилевым и скажу им: Бог отцов ваших послал меня к вам. А они скажут мне: как Ему имя? Что мне сказать им? Бог сказал Моисею: Я есмь Сущий. И сказал: так скажи сынам Израилевым: Сущий послал меня к вам».

⁶ Др.-греч. $\acute{\omega}\nu$ = $\acute{\omega}\nu$, «сущий». Рассматривая это слово в диалоге «Кратил», Платон связывает его этимологически со словами «имя» (ὄνομα) и «поименованная вещь» (ὄνομαστος), приписывая последним значение «искомое сущее».

⁷ «Так сущий» (др.-греч.).

⁸ «Тот», «который» (др.-греч.).

означает оно бездну Божественности, и греки переводят его как ταυτὸν, «Тот же», а латиняне — как *Ipse*, «Он сам». *Эш*, אש¹¹, — еще одно имя, дошедшее от Моисея и звучащее как «огонь»; имя же Бога *На*, נא¹², надлежит призывать в часы треволнений и бедствий. Есть также имя *Иах*, יח¹³, имя *Элион*, עליון¹⁴, и имя *Маком*, מקום¹⁵, имя *Кафу*, כפון¹⁶, имя *Иннон*, ינון¹⁷, и имя *Эмет*, אמת¹⁸, кое толкуется как «истина» и служит печатью Божией; и другие два имени, *Цур*, צור¹⁹, и *Абен*, אבן²⁰, кои означают оба нечто прочно сработанное, а одно из них есть имя Отца совокупно с Сыном²¹.

⁹ «Он», «сам», «он же», «тот же» (др.-евр.); это имя Бога употребляется в Книге пророка Исаии, 7:14 (в русском синодальном переводе: «Итак Сам Господь даст вам знамение»), 43:10 («А Мои свидетели, говорит Господь, вы и раб Мой, которого Я избрал, чтобы вы знали и верили Мне, и разумели, что это Я: прежде Меня не было Бога и после Меня не будет») и 48:12 («Послушай Меня, Иаков и Израиль, призванный Мой: Я тот же, Я первый и Я последний»).

В книге «Зогар» смысл этого имени разъясняется так: «И поскольку нет в Нем ни начала, ни конца, постольку Он не именуется АТнН, *Ама*, “Ты”; ибо Он сокрыт и неявлен. Именуется же Он НВА, *Хуа*, “Он”. Но то Его место, в коем обретается начало, именуется АТнН, *Ама*, “Ты”, а также АВ, *Аб*, Отец. Ибо сказано в Ис. 63:16: “Ибо *Ама*, Ты, — *Аб*, Отец наш”. Общее правило, принятое в школе рава Йеэвы Старшего, гласит, что имя АТнН, *Ама*, “Ты” носит Микропрозоп, тогда как Пресвятой Древний, Сокровенный, именуется НВА, *Хуа*, “Он”; и на это также имеется своя причина («Малое Святое Собрание», 204—206).

С.Л. Мазерс комментирует это имя следующим образом: «Он Сам, НВА, *Хуа*, т.е. Тот, кого можно лишь символически обозначить этим местоимением; Абсолют; Тот, кто для нас недостижим; грозный и непостижимый Венец, сказавший: “Я есмь”; Тот, в ком нет ни прошлого, ни будущего; Тот, кто есть ВЕЧНОЕ НАСТОЯЩЕЕ. Следовательно, Он, *Хуа*, Отец, остается неведомым для всех, кроме Сына, ИВНН, и того, кому Сын откроет знание о Нем. Никому не дано увидеть *Хуа* и остаться в живых, ибо он будет поглощен Им» («Разоблаченная каббала С.Л. Макгрегора Мазерса», указ. соч., стр. 196—197).

¹⁰ Т.е., Исайте.

¹¹ «Огонь» (др.-евр.). В Ветхом завете этим словом обозначается Божий огонь и в буквальном смысле, т.е. как молния (III Цар. 18:38: «И ниспал огонь Господень, и пожрал всесожжение, и дрова, и камни, и прах, и поглотил воду, которая во рве»), и в переносном — как Божий гнев (Втор. 32:22: «...ибо огонь возгорелся во гневе Моем, жжет до ада преисподнего, и поядает землю и произведения ее, и попяляет основания гор»).

¹² В Ветхом завете данное слово употребляется в значении «пожалуйста», «молю тебя» и т.п. в выражениях смиренной просьбы, обращенных к другому лицу (Быт. 24:2), или в формальных обращениях к вышестоящему (Быт. 18:3), а также в качестве эмфатической частицы, выражающей решимость что-либо сделать (Исх. 3:3).

¹³ Имя *Иах* (Ях) употребляется в Ветхом завете как сокращенная форма Тетраграмматона ИВНН.

¹⁴ «Всевышний» (др.-евр.); встречается в Ветхом завете как эпитет Бога, например, в Быт. 14:18 («...он был священник Бога Всевышнего») или Пс. 7:18 («Славлю Господа по правде Его и пою имени Господа Всевышнего»)

¹⁵ «Место, обитель» (др.-евр.); в Ветхом завете иногда употребляется в значении «место, где обитает Бог».

¹⁶ Израэль Регарди в своей работе «Основания практической магии» (1979) трактует это имя как искаженное כפון (*Капур* или *Кунпур*, др.-евр. «искупление»).

¹⁷ Это слово употреблено в Пс. 71:17 в значении «продолжаться» (в русском синодальном переводе: «доколе пребывает солнце, будет передаваться имя его [т.е. сына царя]»). В раввинистической традиции (школа рабби Янная и др.) оно толкуется как одно из имен Мессии. Одно из более поздних толкований в русле христианской каббалы основано на том, что слово יון составлено из букв Йод и Нун, где Йод означает «правая рука», а «Нун» — имя отца Иисуса Навина, тезки Иисуса Христа. Также его интерпретируют как «новый» Тетраграмматон — יון, в котором буквы Хе замещены буквами Нун; значение буквы Нун — «рыба», традиционный символ Иисуса Христа.

¹⁸ «Истина» (др.-евр.). В Ветхом завете употребляется и в значении «истина» или «правда» вообще (например, Быт. 42:16: «...и пусть он приведет брата вашего, а вы будете задержаны; и откроется правда ли у вас...»), и в значении «истина Божья» (Пс. 24:5: «Направь меня на истину Твою»; 26:3: «...ибо милость Твоя пред моими очами, и я ходил в истине Твоей»). В книге «Зогар» словом אמת обозначается одна из частей бороды Макропрозопа: «...слово АМТн, *Эмет*, “Истина” происходит от Древнего» («Великое Святое Собрание», 852); «Когда Он [т.е. Микропрозоп] сияет светом Ветхого Днями, тогда Его называют “многомилостивым”; когда же говорится о другой его форме, о нем говорят “и истинный”, ибо таков свет лика Его».

¹⁹ «Камень, скала, гора; твердыня» (др.-евр.). В Ветхом завете употребляется как эпитет Бога — прибежища для Израиля (например, Ис. 30:29: «А у вас будут песни, как в ночь священного праздника, и

Есть и многие другие имена, кои мы указали выше, в таблице чисел; сверх того, многие имена Бога и ангелов выводятся из Священного писания при помощи каббалистических расчетов, нотариального искусства и гиметрии²², посредством коих многие слова, сокращенные до избранных букв своих, дают одно имя, или же, напротив, все буквы одного имени распространяются так, чтобы каждая означала или выражала нечто большее.

Иногда имена составляются из начальных букв слов, как имя *Агла*, **אגלא**, произведенное из сего стиха Священного писания:

— **אתה גביר עלולם ארני** ,

и означающее Бога, сильного во веки веков²³; и, схожим образом, имя *Иайя*, **יאיא**, из сего стиха:

— **יהוה אלהינו יהוה אחד** ,

что значит «Господь Бог наш есть Господь единый»²⁴; и, схожим образом, имя *Иава*, **יאוא**, из сего стиха:

— **יהי אור ויהי אור** ,

что значит «да будет свет, и стал свет»²⁵; и, схожим образом, имя *Арарита*, **אראריתא**, из сего стиха:

— **אחד ראש אחדותו ראש ייחורו תמורתו אחד** ,

то есть, «едино начало его единства, едино начало его личности, его преобразование едино»²⁶; имя же *Хакаба*, **הקבא**, выведено из сего стиха:

— **הקדוש ברוך הוא** ,

«святой и благословенный»²⁷, и, схожим образом, имя *Иешу*, **ישו**, содержится в начальных буквах как одного,

— **יביא של והולו** ,

то есть «доколе не придет Мессия»²⁸, так и другого стиха:

веселие сердца, как у идущего со свирелью на гору Господню, к твердыне Израилевой», или Втор. 32:37: «Тогда скажет Господь: где боги их, твердыня, на которую они надеялись...»).

²⁰ «Скала, твердыня» (др.-евр.). В Ветхом завете употребляется в том же значении, особенно в словосочетании «твердыня Израилева», означающем Бога (Быт. 49:24). Это слово состоит из

²¹ Подразумевается, что слово **אבן** состоит из слов **אב** (*аб*, др.-евр. «Отец») и **בן** (*бен*, др.-евр. «Сын»).

²² Т.е., нотарикона и гематрии.

²³ «Ты, Господи, силен вовеки», возможный парафраз Пс. 91:9 («Ты, Господи, высок во веки»).

²⁴ Мк. 12:29.

²⁵ Быт. 1:3.

²⁶ Эта фраза происходит не из Библии.

²⁷ Искаж. **הקדוש ברוך הוא** (*ха кадош барух ху*, др.-евр. «Святой, благословен Он»), традиционное именование Бога в раввинистической литературе.

²⁸ Искаж. **יבא שילה ה ולו** (Быт. 49:10, «доколе не придет Примиритель, и [к (Нему)]»); др.-евр. **שילה** (*Шилох*, др.-евр. букв. «Примиритель») — одно из наименований Мессии.

— ינון שמי וית,

означающего «пребудет имя его»²⁹; так же и с именем *Аминь*, אמן, произведенным из сего стиха:

— לא בן הרשעים,

то есть, «не так — нечестивые»³⁰, но с перестановкой букв³¹; и таким же образом в последних буквах [слов] сего стиха:

— לי מה שמו מה,

то есть, «...мне: как Ему имя?»³² — обретается имя Тетраграмматон.

Во всех этих именах каждая буква означает целое слово; иначе говоря, буквы, их составляющие, извлекаются из целых слов, в которых они стоят либо в начале, либо в конце, либо на другом каком угодно месте; иногда же имена состояются изо всех букв, какие только есть в словах, и буквы сии берутся одна за другую, как в тех семидесяти двух именах Бога, что взяты из трех стихов Книги Исход³³, начинающихся со слов ויט, ויסע и ריבא; причем первый и последний из этих стихов записываются справа налево, а средний — наоборот, слева направо, как мы покажем далее.

Но иногда одно слово или имя извлекается из другого посредством перестановки букв, как *Мессия*, משיח — из *Ишма*, ישמה³⁴, или *Михаэль*, מיכאל — из *Малахи*³⁵; а иногда — посредством преобразования всего алфавита, которое каббалисты именуют «цируф», צירוף³⁶; этим последним способом из имени Тетраграмматон, יהוה, получают слова מצפץ, Maṣpaṣ³⁷ и כוזу, Кузу³⁸. Иногда же одно имя заменяют другим по причине равенства их числовых значений: *Метатрон*, מטטרון, замещает שרי, Шаддаи, так как оба они равны тремстам четырнадцати³⁹; и точно так же замещают друг друга יואי, ייא, и Эль, אל, ибо они оба равны тридцати одному⁴⁰.

²⁹ Пс. 71:17; в русском синодальном переводе — «будет передаваться имя его». См. выше примеч. к имени «Иннон».

³⁰ Пс. 1:4.

³¹ Имя составлено из последних букв слов этой фразы, переставленных местами.

³² Исх. 3:13, отрывок из эпизода, в котором Моисей беседует с Богом: «И сказал Моисей Богу: вот, я приду к сынам Израилевым и скажу им: Бог отцов ваших послал меня к вам. А они скажут мне: как Ему имя? Что сказать мне им?» Последние буквы этих четырех слов составляют Тетраграмматон יהוה.

³³ См. выше примечание об имени «Шемхамфораш».

³⁴ Часть выражения אל ישמה (ишма Эль, др.-евр. «услышит Бог»).

³⁵ «Ангел» (др.-евр.).

³⁶ Цируф (др.-евр. «сочетание») — один из методов темуры (др.-евр. תמורה — «перестановка»), замены одних букв алфавита другими по различным правилам.

³⁷ Слово «Мацпац» получают из Тетраграмматона по простейшей из систем, относящихся к методу цируф, — системе, известной под названием *Атбаиш* (אתבש). Алфавит «складывается пополам» (в верхнем ряду записывают слева направо буквы от א до ל; в нижнем, слева направо, — буквы от מ до ט), после чего буквы одного ряда заменяются в исследуемых словах на соответствующие буквы другого.

³⁸ Слово «Кузу» получают из Тетраграмматона при помощи другого метода темуры, не относящегося к разряду цируф. Это так называемая «прямая таблица перестановок», составленная следующим образом: в верхнем ряду записывается весь алфавит обычным образом, справа налево; во втором ряду из начала в конец алфавита перемещается первая буква, א; в третьем ряду из начала в конец алфавита перемещаются две первые буквы, א и ב; и так далее, вплоть до последнего ряда, в котором на первом месте оказывается последняя буква алфавита, ט.

³⁹ *Метатрон* (др.-греч. «стоящий у престола») — наивысший из ангелов, ангел Кетер и Малкут, которого называют Князем Предстояния, Князем Лика Божия и Князем Мира. Согласно книге «Зогар», Метатрон охранял храм Соломона; там же он отождествляется с огненным мечом, поставленным на страже врат Эдема. מַטְטְרוֹן = Мем, 40 + Тет, 9 + Тет, 9 + Реш, 200 + Вав, 6 + Нун, 50 = 314.

Это всё — сокровенные тайны, о коих судить и давать совершенное знание весьма нелегко; и, сверх того, их невозможно постичь и преподать ни на каком другом языке, кроме еврейского; однако же все эти имена Божьи (как Платон говорит в «Кратиле») пребывают в великом почете у варваров, кои получили их от самого Бога, ибо истинные имена Его никоим образом невозможно постичь без Его помощи⁴¹; а потому об этих именах мы можем сказать только то, что сам Он по милости Своей открыл нам; ибо имена сии суть таинства и пути, коими нисходит всемогущество Божие; и ни от человека они, ни ангелов, но от самого Бога, коим заповеданы и утверждены в неизменном числе и образе букв своих; и, освященные с Божией помощью, дышат они Божественной гармонией.

Поэтому те, что наверху, боятся их, и те, что внизу, трепещут, и ангелы чтут их, и демоны страшатся их, и всякая тварь живая склоняется перед ними с почтением, и всякое вероучение их превозносит; и потому же, благоговейно им поклоняясь и благочестиво взывая к ним со страхом и трепетом, мы обретаем великие добродетели, и возносимся до единения с самим Божеством, и получаем силу творить чудесные деянья в мире природном.

Потому-то их и нельзя изменять ни в коем случае; потому-то Ориген и требует сохранять их в исконном виде⁴², а Зороастр запрещает изменять иноземные и старинные слова⁴³; ибо, как говорит в «Кратиле» Платон, все божественные слова и имена исходят либо от самих богов, либо от глубокой древности, в которой их происхождение теряется бесследно, либо же от варваров-иноземцев⁴⁴. Схожим образом и Ямвлих советует не

Шаддаи — «всемогущий» (др.-евр.), одно из Божественных имен. **שדד** = Шин, 300 + Далет, 4 + Йод, 10 = 314.

⁴⁰ Об имени *Ииаи* см. выше; **יא** = Йод, 10 + Йод, 10 + Алеф, 1 + Йод, 10 = 31; **א** = Алеф, 1 + Ламед, 30 = 31.

⁴¹ Имеется в виду следующий отрывок из «Кратила»: «Пока мы в здравом уме, для нас существует только один способ, по крайней мере наилучший: сказать, что о богах мы ничего не знаем — ни о них, ни об их именах, как бы там каждого ни звали. Ясно ведь, что они-то уж называют себя истинными именами. Есть, правда, и второй способ — поступить так, как в молитвах: ведь существует для нас закон, какие и когда богам угодны наименования, и мы так обращаемся к ним в молитвах, будто никаких других имен не знаем» (рус. пер. Т. Васильевой). В действительности эта точка зрения в платоновском диалоге высказывается лишь для того, чтобы подвергнуться критике.

⁴² Имеется в виду следующее рассуждение из трактата Оригена «Против Цельса»: «Если таким образом <...> мы можем установить естественность наличных имен, которыми пользуются либо египетские мудрецы, либо ученые из числа персидских магов, либо брахманы из числа индийских философов, или же саманеи, словом, любой народ, если мы в состоянии доказать, что и так называемая магия не во всех отношениях представляет собою пустое занятие, как о ней думают последователи Эпикура и Аристотеля, что она, напротив, по свидетельству знатоков этого дела, есть точное и положительное (искусство), покоящееся на известных основах и правилах, которые доступны только очень немногим посвященным людям; то тогда мы можем смело сказать, что Саваоф, Адонай и прочие имена, которые еврейское предание хранит с большим уважением, имеют в своем основании не случайные и тварные вещи, но некоторое таинственное богословие, возводящее (дух человека) к Творцу Вселенной. Вот почему эти имена, если они изрекаются в надлежащем и свойственном им порядке и последовательности, и имеют особенную силу. Но и другие имена, если они произносятся по-египетски, имеют свое воздействие на известных демонов, сила которых простирается на одни только эти определенные предметы; и еще иные имена, если они изрекаются на персидском языке, имеют силу уже над совершенно другими духами, и так у всякого народа имена приношены для каких-либо потребностей».

Ср. также с другим отрывком из того же трактата: «По вопросу об именах нужно сказать еще и то, что, по свидетельству людей, обладающих искусством заклинаний, одна и та же заклинательная формула на отечественном языке производит именно то, что она обещает, тогда как переведенная на всякий другой язык она уже не производит никакого действия и оказывается совершенно бессильной» (рус. пер. Л. Писарева).

⁴³ «Халдейские оракулы», §155: «Не изменяй иноземных имен вызыванья: от Бога // данные, в каждом наречии есть Имена пресвятыя, // силой великой они обладают в Священных Обрядах».

⁴⁴ Имеется в виду отрывок из «Кратила», в котором данная точка зрения, напротив, оспаривается: «Смешным, я думаю, должно казаться, Гермоген, что из подражания посредством букв и слогов вещи станут для нас совершенно ясными. Однако это неизбежно, ибо у нас нет ничего лучшего, к чему мы могли бы прибегнуть для уяснения правильности первых имен, если, конечно, ты не хочешь, чтобы мы, как это делают трагические поэты в затруднительных случаях, прибегли к специальным приспособлениям, с помощью которых они поднимают наверх богов; ты ведь не хочешь, чтобы и мы так же отделились от

переводить эти имена с изначального их языка на другие; ибо, утверждает он, при переводе на другой язык они теряют силу⁴⁵.

Итак, сии Божественные имена суть достойнейшие и сильнейшие средства примирения и соединения человека с Богом; как сказано в Книге Исход, во всяком месте, где будет названо имя Мое, Я приду к тебе и благословлю тебя⁴⁶; в Книге Чисел же Господь говорит: возложу Мое имя на сынов Израилевых и благословлю их⁴⁷.

Поэтому божественный Платон в «Кратиле» и «Филебе» повелевает чтить имена Божии превыше кумиров богов⁴⁸; ибо в разуме нашем, особенно если тот вдохновляется свыше, Божий образ и сила Его проявляются ярче, нежели в твореньях рук человеческих.

Потому в магических обрядах сила этих священных слов заключена не в них самих, но исходит от сокровенных божественных сил, кои действуют через них на умы тех людей, кто привержен им в вере; через эти слова тайная сила Божия, словно вода по трубам, вливается в тех, кто верой очистил свой слух, кто чистейшим произнесением и призыванием этих Божественных имен преобразил себя самого в обитель для Бога и стал способен воспринять сии Божественные влияния.

Поэтому всякий, кто использует эти Божественные слова или имена в той же чистоте душевной, тем же образом и в том же порядке, в каком они были ему переданы, сможет и обрести, и сотворить премного чудесного, подобного волшебству [которое Ясон свершил по наущению] Медеи:

Трижды слова произнес, что сладостный сон нагоняют,
Что бушеванье морей усмиряют и бурные реки, —
Сон к бессонным очам подошел⁴⁹.

Все это было хорошо известно древнееврейским врачевателям, творившим немало чудесных деяний при помощи слов; также и пифагорейцы умели исцелять особыми словами телесные и душевные недуги⁵⁰; об Орфее говорят, что во время плавания с

нашего предмета, сказав, что первые имена установили боги и потому они правильны? Или и для нас это лучший выход? А может быть, нам сказать, что они взяты у каких-нибудь варваров, а варвары нас древнее? Или что за древностью лет эти имена так же невозможно рассмотреть, как и варварские? Ведь все это были бы увертки, и довольно изящные, для того, кто не хочет рассуждать о первых именах и допытываться, насколько правильно они установлены» (рус. пер. Т. Васильевой).

⁴⁵ «О египетских мистериях», VII, 5: «Если бы имена были установлены по соглашению, то тогда можно было бы без различия употреблять одни или другие. Но если употребление имен связано с природой существ, то те имена, которые больше ей соответствуют, разумеется, и более любезны богам. Отсюда ясно, что есть основания предпочитать язык священных народов языку других людей. Переведенные, имена не сохраняют полностью тот же смысл, и у каждого народа есть особенности, которые невозможно выразить языком другого народа. И потом, даже если и можно перевести эти имена, они уже не сохраняют то же значение. Кроме того, чужеземные имена обладают большей выразительностью и одновременно большей краткостью, они менее двусмысленны, менее разнообразны и требуют меньше слов. По всем этим причинам они подобают высшим существам» (рус. пер. И. Мельниковой).

⁴⁶ Исх. 20:24, в русском синодальном переводе: «...на всяком месте, где Я положу память имени Моего, Я приду к тебе и благословлю тебя».

⁴⁷ Числ. 6:27, в русском синодальном переводе: «Так пусть призывают имя Мое на сынов Израилевых, и Я благословлю их».

⁴⁸ Отрывки из «Кратила» см. выше. Ссылку на «Филеба» Агриппа заимствует из трактата Оригена «Против Цельса»; имеется в виду следующее утверждение Сократа: «Я испытываю всегда нечеловеческое благоговение, Протарх, перед именами богов, более сильное, чем величайший страх» (рус. пер. Н. Самсонова).

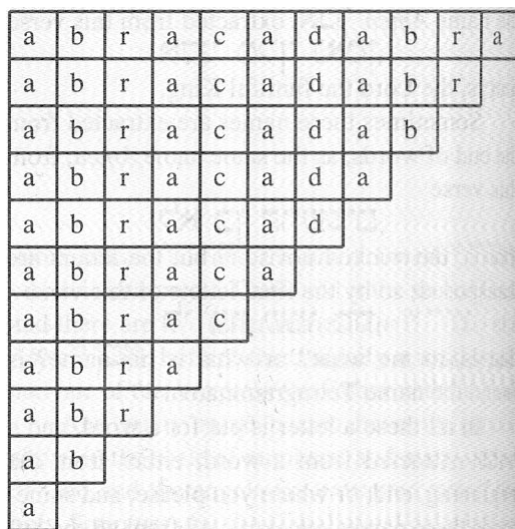
⁴⁹ Овидий, «Метаморфозы», VII, 153—155, рус. пер. С. Шервинского. Здесь имеет место контаминация с аналогичным эпизодом из поэмы Аполлония Родосского «Аргонавтика», в которой описанное здесь колдовство совершает сама Медея.

⁵⁰ В трактате Ямвлиха «О Пифагоровой жизни» (XXIX, 164) утверждается: «При некоторых болезнях они [т.е. пифагорейцы] произносили заклинания. Они считали, что музыка также очень благотворно действует на здоровье, если заниматься ею подобающим образом. Для исправления души они применяли также избранные стихи Гомера и Гесиода» (рус. пер. И. Мельниковой). Ср. также с

аргонавтами он умирил тайными словами свирепую бурю; схожим образом, Аполлоний воскресил в Риме некую девицу, прошептав ей на ухо волшебные слова⁵¹, а Филострат утверждает, что некий заклинатель при помощи особых слов вызвал дух Ахилла⁵².

Как рассказывает Павсаний⁵³, в лидийских городах Гиерокесарии и Гипепах было два храма, посвященных богине, которую там называли Персидской⁵⁴; и в обоих этих храмах по завершении обычного богослужения маг, возложив на алтарь сухие дрова, пел гимны богам на своем родном языке и читал иноземные слова из некоей книги, от чего дрова на алтаре сами собой загорались и горели ярким огнем.

Также Серен Саммоник среди прочих наставлений врачевателям сообщает, что слово «Abracadabra»⁵⁵, записанное таким способом, как показано здесь, то есть, уменьшаемое в каждой следующей строке на одну букву с конца, излечит полторадневную и любую другую лихорадку: если пергамент с этой записью подвесить больному на шею, недуг будет мало-помалу сходить на нет, пока не пройдет вовсе.



комментируем Прокла на платоновский диалог «Алкивиад I»: «На вопрос, что на свете первое и наивысшее по мудрости, Пифагор ответил: “Число”; когда же его спросили, что второе по мудрости, сказал: “Тот, кто дал вещам имена” <...> Потому Пифагор говорил, что сочинять имена — не дело для первого попавшегося человека, но только для того, кто ищет смысл и природу вещей».

⁵¹ «А вот еще одно из чудес Аполлония. Некая девица в час своей свадьбы вдруг — по общему мнению — умерла. Жених неотступно шел за погребальными носилками, рыдая, что брак остался незавершенным, а вместе с ним плакал весь Рим, ибо девица была из весьма знатной семьи. Узрев такое горе, Аполлоний сказал: “Опустите носилки, ибо я остановлю слезы, проливаемые вами по усопшей”, — а затем спросил, как ее звали. Многие решили, что он намерен произнести речь, какие обычно произносят на похоронах, дабы подстегнуть всеобщие сетования, однако Аполлоний ничего подобного делать не стал, а коснулся покойницы, что-то потихоньку ей шепнул — и девица тут же пробудилась от мнимой смерти; и собственным голосом заговорила, и воротилась в отеческий дом <...>» (Филострат, «Жизнь Аполлония Тианского», IV, 45, рус. пер. Е. Рабинович).

⁵² Там же, IV, 16.

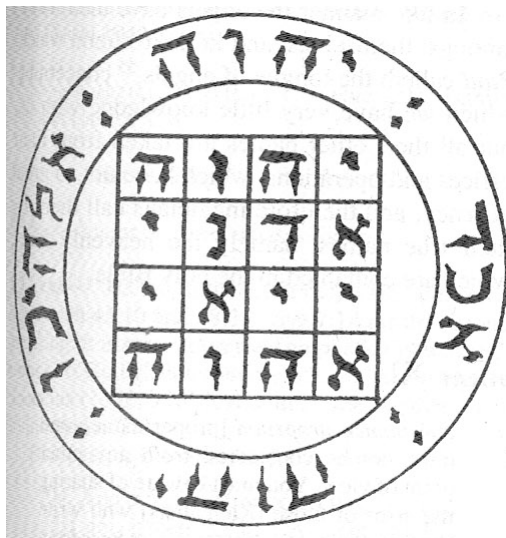
⁵³ «Описание Эллады», V.XXVII.3.

⁵⁴ Контаминация с описанием из «Анналов» Тацита, III, 62: «На еще большую старину опирались гиерокесарейцы, утверждавшие, что их храм Дианы Персидской был освящен царем Киrom...» (рус. пер. А. Бобовича). В тексте Павсания эпитет «персидские» относится к самим лидийцам, а не к богине, которой были посвящены данные храмы.

⁵⁵ Квинт *Серен Саммоник* (ум. ок. 210 н.э.) — древнеримский врач. По поводу происхождения формулы «Abracadabra» выдвигалось множество гипотез; к примеру, ее толковали как искаженное «*ха-браха-дабара*» (др.-евр. «имя благословенного»). Подробно рассматривает ее Э.А. Уоллис Бадж в работе «Амулеты и талисманы»: «...мне представляется, что эта формула основывается на чем-то гораздо более древнем и, в любом случае, происходит из более раннего источника, [чем труды Саммоника]. Предпринималось множество попыток прояснить ее значение, но наиболее вероятным из всех представляется толкование, приведенное в “Каббале” Бишоффа (1903). Он возводит эту формулу к халдейскому выражению **אברא כדברא**, *Аббада ке-Дабра*, которое, по-видимому, представляет собой обращение к лихорадке и означает нечто наподобие “погибни, как это слово”».

Однако рабби Хамай в своей «Книге умозрения»⁵⁶ приводит другую священную печать, более действенную против любых недугов человеческих и против всех скорбей. На лицевой ее стороне располагаются сверху вниз четыре имени Бога, вписанные в клетки квадрата, а надпись в кольце вокруг них раскрывает их значение. На оборотной же стороне помещается семибуквенное имя *Арарита* и в кольце вокруг него — его толкование, а именно, стих, из которого это имя извлечено⁵⁷.

Лицевая сторона:



Оборотная сторона:



Вырезать эту печать надлежит из чистейшего золота или девственного пергамента, чистого, нетронутого и незапятнанного, а надписи сделать чернилами, изготовленными

⁵⁶ Рабби Хамай — провансальский каббалист XIII века, принадлежавший к школе Исаака Слепого. Хамаю приписывалось авторство упомянутого здесь трактата — «Книги умозрения» («Сефер ха-Ийюн»), которая существует в нескольких редакциях, созданных с 30-х по 70-е годы XIII века.

⁵⁷ В таблице на лицевой стороне амулета начертаны четыре имени Бога: יהוה (Тетраграмматон IHVH), אדני (Адонай), יי (Ииай) и אהיה (Эхейе). Надпись по кругу гласит: יהוה אלהינו יהוה אחד («IHVH Бог наш есть IHVH единый», Мк. 12:29). На оборотной стороне в центре амулета помещается надпись אראריטא (Ararita), а по кругу — фраза, из которой произведено это имя (подробнее см. выше в тексте настоящей главы).

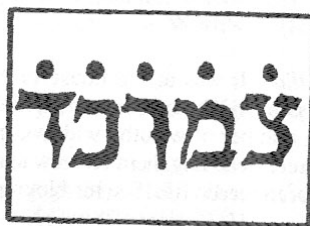
нарочно для этой цели из дыма⁵⁸ освященных восковых свечей или благовония со святою водой; и если исполнитель сего желает, чтобы печать непременно обрела свою божественную силу, он должен быть чист и очищен жертвою, и надежда его должна быть неколебима, вера — тверда, а разум — вознесен ко Всевышнему.

Подобным же образом против утрашений и вреда, причиняемых злыми духами или людьми, и против всех опасностей на свете, будь то в путешествиях или на воде, от врагов или от оружия, вышеописанным способом надлежит начертать на лицевой стороне буквы сии, בווו, а на оборотной — צמרכד, каковые суть первые и последние буквы первых пяти стихов Книги Бытия и символы сотворения мира; и лигатура⁵⁹ сия, как говорят, избавит человека от всякого зла, если будет он твердо веровать в Бога, творца всего сущего:

На лицевой стороне:



На оборотной стороне:



В том, что священные слова способны на многое в делах мирских, нет никаких сомнений и ничего удивительного, ибо Господь Всемогущий силою их сотворил небо и землю; и, сверх того (говорит нам рав Коста бен Лука⁶⁰), опыт свидетельствует, что многие вещи, физических свойств не имеющие, творят премногие чудеса; так, например, палец выкинутого плода не дает женщине зачать, пока она носит его на шее.

И то, что в различных священных словах и именах Божиих сокрыта сила великая и божественная, чудотворная, подтверждают также Зороастр, Орфей, Ямвлих, Синезий, Алкинд⁶¹ и все знаменитые философы; Артефий же, философ и маг, написал особую книгу о свойствах имен и букв⁶². Ориген, который не уступит и наиславнейшим из философов, утверждает, возражая Цельсу, что в некоторых божественных именах доподлинно скрыта чудесная сила⁶³, а в Книге Судей Господь говорит: имя Мое — *Пеле*, פלא, что на нашем языке означает «чудотворец»⁶⁴.

⁵⁸ Т.е., из сажи, образующейся при сгорании свечей или благовония.

⁵⁹ *Лигатура* — амулет, который носят привязанным на теле.

⁶⁰ *Коста бен Лука* (наст. имя Куста ибн Лука, латиниз. Констабул, 820—912) — халкидонский врач и ученый родом из Баальбека (ливанского Гелиополя), переводчик греческих текстов на арабский и автор более 60 трактатов по медицине, математике и астрономии.

⁶¹ Т.е., *ал-Кинди* (ум. ок. 873) — арабский философ и ученый, автор более 250 трактатов по различным областям науки.

⁶² *Артефий* — полубогатый алхимик и маг, которому приписывается ряд работ по алхимии и другим оккультным дисциплинам. Самая знаменитая из них — «Тайная книга», описывающая процесс создания философского камня, — была написана не позднее XIII века.

⁶³ См. примеч. выше с соответствующей цитатой из трактата Оригена «Против Цельса».

⁶⁴ Суд. 13:18, в русском синодальном переводе: «...что ты спрашиваешь об имени моем? оно чудно». פלא (др.-евр.) — «чудесное, удивительное».

Что до истинного имени Божьего, то оно неведомо ни человеку, ни ангелам и не откроется (как говорит Священное писание) прежде того, как исполнится воля Господня. Однако же у Бога есть другие имена, одни — среди ангелов, иные — среди людей. И нет у нас такого имени Божьего (как утверждает Моисей Египтянин), что не было бы взято от трудов Его и не означало бы нечто, Ему сопричастное, кроме имени Тетраграмматон — имени святого и означающего чистейшую суть Творца, коей не причастно ничто из Его творений. Потому его называют именем отделенным и говорят, что его нельзя ни записать, ни прочесть; и мы не произносим его, но лишь называем⁶⁵. Оно — от второго божественного наречья, на котором говорит сам Бог и, быть может, ангелы.

Схожим образом и у ангелов между собой есть свои имена на собственном их наречии, которое Павел называет языком ангельским⁶⁶ и о котором нам известно очень мало. Прочие же их имена происходят от вверенных им обязанностей и чинов и не столь действительны; поэтому маги называют ангелов истинными их именами — именами небесными, кои можно найти в Священном писании.

© Перевод: Анна Блейз, 2008

www.oto.ru

⁶⁵ Ср. с рассуждением из «Путеводителя растерянных» рабби Моше Маймонида: «Нам дана заповедь о благословении священников; в это благословение входит имя Господа, произносимое так, как пишется, то есть ясное имя. Однако не всем было известно, как произносить его — какой гласной огласована каждая из его букв, какие буквы должны быть удвоены (если есть в нем удвоенные буквы). И ученые люди хранили это предание, то есть [знание] о том, каким образом его произносить. Они не обучали этому никого, кроме “достойного ученика, и только раз в семилетие”. И я убежден, что когда говорится: “четырёхбуквенному имени мудрецы обучали своих сыновей и учеников один раз в семилетие”, речь идет не только об обучении тому, как произносить его, но и об объяснении его смысла, в силу которого это имя принадлежит исключительно Богу, так что в этом также заключена Божественная тайна» (глава 62, рус. пер. М. Шнейдера).

⁶⁶ I Кор. 13:1.